

Триблагенні і Син Божий на вид мужа

У дві останні неділі перед святом Різдва Христового (неділя Праотців і неділя Отців) під час Богослужінь у кондаку співаємо: *Рукописаному образу не поклонившись, але неописаним єством захистившись, триблагенні, в подвизі вогню ви прославилися і, посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призвали: Поспішиш, о, Щедрий, і скоро прийди як милостивий нам на поміч, бо Ти можеши, якщо воля Твоя.* Про кого йде мова у цьому піснеспіві? Про яких Праотців чи Отців? Мова йде про трьох єврейських отроків (юнаків), що, перебуваючи у вавилонському полоні, відмовилися поклонитися золотому ідолові, що його спорудив вавилонський цар для поклоніння всім підлеглим. Ці отроки, дарма, що були бранцями, посідали визначне становище: вони були настановлені царем над справами Вавилонського царства. За відмову вшанувати ідола цар велів вкинути юнаків до палаючої печі, а однак вогонь не зашкодив їм. Сидрах, Мисах та Авденаго (так звали цих молодих євреїв) *ходили серед полум'я, хваливши Бога й благословивши Господа.* Вавилонський цар, побачивши, що чад вогню не торкається його бранців, а й що між ними явився четвертий муж, *вид якого схожий на Сина Божого*, восхвалив єдиного Бога, віру в Якого сповідували троє отроків. Ця славна історія описана у книзі пророка Даниїла (3 розділ) і є вельми облюбвана християнством, про що свідчить іконографія та літургійна традиція, зокрема візантійського обряду. Чому ж ці *триблагенні* отроки-ісповідники, які *рукописаному образу* (золотому ідолові) *не поклонилися, але неописаним єством захистилися* (самим Христом, що зійшов до них у піч, будучи тим четвертим мужем, якого бачив цар), оспівуються у: неділю Праотців та Отців? Бо ці троє юнаків є образом усіх тих, які повірили Богові і чекали посланого Ним Месії-Ізбавителя. Вони є образом правдивої віри Праотців і Отців Христа по плоті (Адама, Авраама, Ісаака, Якова, Давида та інших). Отроки не вимагали чуда від Бога, але вірили, що, *якщо на те Його воля, Він поспішить і скоро прийде їм на поміч*, на спасіння. І так сталося. Сам Христос у виді ангела-мужа явився їм. У Різдві, в яке безпосередньо нас вводять неділя Праотців та неділя Отців, святкуватимемо не просто явлення Сина Божого у виді людини, але дійсне Його воплощення, дійсне Його людське народження у світі. Троє ж єврейських отроків, які у своїй вірі сподобилися у полум'ї бачити Сина Божого на вид мужа, а не просто мужа на вид Сина Божого (як про це мовив вавилонський цар), вчать нас безумовно вірити Богові, що ради нас дійсно явився і назавжди зостався у людській плоті, все діючи нам на спасіння.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-69/993-триблагенні-і-син-божий-на-вид-мужа.html>)

THRICE-BLESSED, AND THE SON OF GOD IN THE FORM OF A MAN

On the last two Sundays before the Feast of the Nativity of Christ (the Sunday of the Forefathers and the Sunday of the Fathers), during the Divine Services we sing in the Kontakion: *“Not bowing to the hand-written image, but protected by the uncreated Nature, you thrice-blessed ones were glorified in your struggle in the fire. Standing in the unbearable flame, you called upon God: ‘Hasten, O Gracious One, and quickly come to our aid as the Merciful, for You can do so, if it be Your will.’”* Whom does this hymn refer to? Which Forefathers or Fathers? It speaks of the three Hebrew youths who, while in Babylonian captivity, refused to worship the golden idol erected by the Babylonian king for all his subjects. Despite being captives, these youths held a prominent position: the king had appointed them over the affairs of the Babylonian kingdom. For their refusal to honor the idol, the king ordered that the young men be cast into a blazing furnace, yet the fire did them no harm. Shadrach, Meshach, and Abednego (the names of these young Hebrews) walked in the midst of the flames, praising and blessing the Lord. The Babylonian king, seeing that the flame did not harm his captives—and that a *fourth man* appeared among them, whose appearance was like *the Son of God*—gave glory to the one true God whom the three youths professed. This wondrous story is found in the Book of the Prophet Daniel (chapter 3) and is greatly cherished in Christian tradition, as seen in iconography and the liturgical heritage, especially of the Byzantine Rite. Why, then, are these three thrice-blessed youths—confessors who “did not bow to the hand-written image but were protected by the uncreated Nature” (by Christ Himself, who descended into the furnace and was that fourth Man the king beheld)—celebrated on the Sundays of the Forefathers and the Fathers? Because these three young men are an image of all those who believed God and awaited the Messiah-Redeemer whom He would send. They are an image of the true faith of the Forefathers and Fathers of Christ according to the flesh (Adam, Abraham, Isaac, Jacob, David, and others). The youths did not demand a miracle from God; they believed that if it were His will, He would hasten to their aid and save them. And so, it happened. Christ Himself appeared to them in the form of an angelic Man. At Christmas—toward which the Sundays of the Forefathers and the Fathers directly lead us—we will celebrate not merely an apparition of the Son of God in the likeness of a human, but His true incarnation, His real human birth into the world. The three Hebrew youths, who in their faith were granted to behold in the flames the *Son of God in the form of a Man* (and not simply *a man in the form of a son of the gods*, as the Babylonian king said), teach us to believe without hesitation in the God who truly appeared for our sake, and who forever remained in human flesh, working all things for our salvation.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-69/993-триблагенні-і-син-божий-на-вид-мужа.html>)

PARISH BULLETIN
SUNDAY OF THE FOREFATHERS

12/14/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ

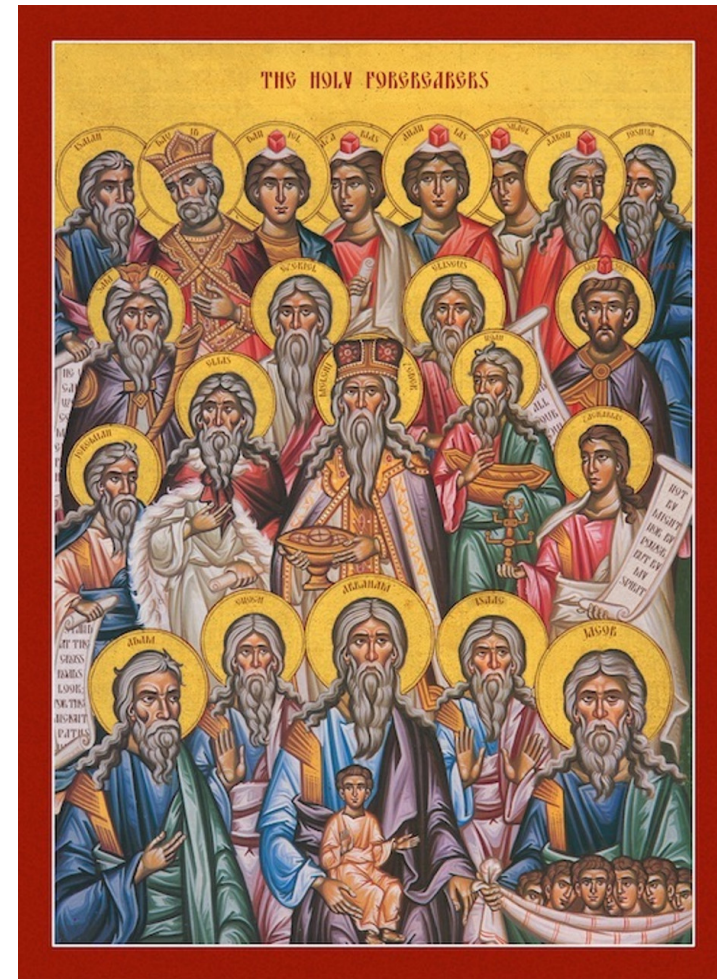
С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



DECEMBER 2025		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ		~	DIVINE LITURGIES		~	REQUEST:
<u>Sun. Dec. 14th</u>		SUNDAY OF THE FOREFATHERS ~ НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ						
		Thyrsus, Mrt. ~ Тирса, мч.						(Кол. 3,4-11 / Лк. 14,16-24)
09:30 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.						
10:00 AM		God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .						
<u>Mon. Dec. 15^h</u>		Eleutherius, Mrt. ~ Елевтерія, свмч. (2 Тм. 2,20-26 / Лк. 19,37-44)						
209	07:30 AM	† Michael Kostryba Dr. George Kihiczak						
<u>Tue. Dec. 16th</u>		Haggai, Proph. ~ Агея, прор.						(2 Тм. 3,16 – 4,4 / Лк. 19,45-48)
062	07:30 AM	†† John, Micheal, Maria, Ivan, Maria, Ivanka M. & J. Drobenko						
<u>Wed. Dec. 17th</u>		Daniel, Proph. ~ Даниїла, прор.						(2 Тм. 4,9-22 / Лк. 20,1-8)
07:30 AM		God’s blessing and good health for Fr. Yosafat Koval, OSBM – 25th Priest-Anniversary						
<u>Thu. Dec. 18th</u>		Sebastian, Mrt. ~ Севастіяна, мч.						(Тит 1,5 – 2,1 / Лк. 20,9-18)
07:30 AM		Divine Liturgy						
<u>Fri. Dec. 19th</u>		Boniface, Mrt. ~ Боніфатія, мч.						(Тит 1,15 – 2,10 / Лк. 20,19-26)
210	07:30 AM	† Michael Kostryba ~ ran ~ I. Olenska						
<u>Sat. Dec. 20th</u>		<i>Before Christmas</i> ; Ignatius, B-Mrt. ~ <i>Перед Різдвом</i> ; Ігнатія, свмч.						
		(Гал. 3,8-12 / Лк. 13,18-29)						
10:00 AM		Divine Liturgy						
205	05:00 PM	† Anthony DiLuzio M. DiLuzio						
<u>Sun. Dec. 21st</u>		SUNDAY BEFORE CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ						
		Juliana, Mrt. ~ Юліяни, мч.						(Єв. 11,9-10.17-23.32-40 / Мт. 1,1-25)
09:30 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці.						
10:00 AM		God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World .						
		God’s blessing and good health for Fr. Yosafat Koval, OSBM – 25th Priest-Anniversary						
Main Lamp: † John Drobenko – req. by: M. & J. Drobenko								
Altar of the B.V.M: God’s blessing and good health for Anna & Julian – req. by: Anna Pawelczak								
Altar of the Pantocrator: God’s blessing and good health for Anna Filak – req. by: friend								
Tetrapod 1: God’s blessing and good health for Anna Pawelczak – req. by: friend								
Неділя: 10:00 ран.				Sunday: 10:00 am				
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (<i>англомовна</i>)				Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (<i>English</i>)				
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.				Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.				
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.				Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.				
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відправою або за домовленістю								
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом								
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.								
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home								
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії								
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home								
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням								
MNOHAYA LITA AND HAPPY DECEMBER B-day TO: Boguslaw Byc, Connie Heckler, Natalie Junko, Mykola								
Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowski, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka),								
Oksana Zielinski.								
ГРУДЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ХРИСТІЯН У КОНФЛІКТНИХ СИТУАЦІЯХ: Помолімося, щоб християни, які живуть в умовах війни чи конфлікту, особливо на Близькому Сході, були насінням миру, примирення та надії в.								
DECEMBER: PRAYER FOR CHRISTIANS IN AREAS OF CONFLICT: Let us pray that Christians in areas of war or conflict, especially in the Middle East, might be seeds of peace, reconciliation and hope.								

ОГОЛОШЕННЯ ~ 14^{го} Грудня, 2025 року
Високопреподобний отче Йосафате! Прийміть ширі вітання з нагоди Вашого Ювілею 25-ліття священничого служіння – 17 грудня 2000 р.Б. Нехай Всемиловитий Господь укріплює Вас у святому служінні, дарує здоров’я, духовну мудрість, мир та невичерпну любов до ближнього. Бажаємо Вам Божої опіки у всіх справах та Многая Літа!
1) 21 ^{го} грудня в нашій парафії відбудуться передріздвяні реколекції, які проповідуватиме о. Терентій ХОМИШИН, ЧСВВ, парафіяльний сотрудник з церкви св. Юрія в Нью-Йорку. Бажаючі матимуть можливість посповідатися в нього (до чи після Служби Божої).
2) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини ми створили Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім’я, номер телефона та email.
3) В часі 40-денного посту, кожної неділі у нашій церкві буде проведено третю збірку на підтримку українських воїнів, ініційовану Митрополитом – Архієпископом Борисом Гудзяком. Просимо всіх парафіян долучитися до цієї важливої справи молитвою та пожертвою. Нехай Господь благословить усіх, хто допомагає тим, що боронять свою Батьківщину.
4) Пилипівка , або Різдвяний піст, – це період духовної підготовки до свята Різдва Христового. Він починається 15 листопада (після дня святого апостола Пилипа) і триває до 24 грудня. У цей час віряни утримуються від м’ясних і молочних страв, намагаються більше молитися, робити добрі справи та очищати душу. Мета посту – зосередитися на духовному житті, подяці Богові та очікуванні народження Спасителя.
5) Маємо мак, пшеницю, мед для приготування куті.
ANNOUNCEMENTS ~ December 14th, 2025
1) During the 40-day Nativity Fast, each Sunday our parish will hold the third special collection to support Ukrainian soldiers , following the initiative of Metropolitan-Archbishop Borys Gudziak . We invite all parishioners to participate in this important cause through prayer and donation . May the Lord bless all who support those defending their homeland.
2) Pylypivka , or the Nativity Fast, is a period of spiritual preparation for the Feast of the Nativity of Christ. It lasts from November 15 (after the Feast of Saint Philip the Apostle) until December 24. During this time, believers abstain from meat and dairy products, pray more, do good deeds, and purify their souls. The purpose of the fast is to focus on spiritual life, give thanks to God, and prepare to welcome the birth of the Savior.
3) We have for sale poppy seeds, wheat and honey for the preparation of the traditional Christmas Eve dish.
МОЛИМОСЯ ЩОДЕННО ВЕРВИЦЮ ТА ЧИТАЙМО СВЯТЕ ПИСЬМО ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
LET US PRAY THE ROSARY DAILY AND READ BIBLE FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: DECEMBER 7th ~CHURCH: \$856.00; FOR UKRAINE: \$455.00
РОЗДУМИ ПЕРЕД СПОВІДДЮ НА РІЗДВО: Господи Ісусе, перш ніж прийти до Таїнства Покаяння, я зупиняюся в Твоїй присутності. Ти — Бог, що приходить тихо, народжується в смиренні й любові. Допоможи мені поглянути правді в очі, щоб зустріти Тебе з чистим серцем у свято Твого Різдва.
МОЛИТВА ПЕРЕД СПОВІДДЮ
Ісусе, Ти приходиш на Різдво не засудити, а врятувати; не відштовхнути, а зцілити. Дай мені відвагу широко визнати свої гріхи, смирення прийняти Твоє прощення і нове серце, готове почати спочатку. Народись заново в мені цього Різдва. Амінь.
АКТ ПОКАЯННЯ (короткий). Боже мій, щиро каюся у всіх своїх гріхах, бо ними зневажив(ла) Тебе. Твердо постановляю за Твоєю благодаттю сповідатися, покутувати і більш не грішити. Амінь.
Reflection for Confession Before Christmas: Lord Jesus, before I come to the Sacrament of Reconciliation, I pause in Your presence. You are the God who comes quietly, who enters the world in humility and love. Help me look honestly at my heart so that I may welcome You with sincerity this Christmas.
PRAYER BEFORE CONFESSION
Jesus, You come at Christmas not to judge but to save, not to condemn but to heal. Give me courage to speak the truth in confession, humility to admit my sins, trust to accept Your forgiveness, and a new heart ready to begin again. Be born anew in me this Christmas. Amen.
ACT OF CONTRITION (simple version). My God, I am truly sorry for my sins because I have offended You, and I firmly resolve, with Your help to confess my sins, to do penance and to sin no more. Amen.